

督印人：戎子由會長  
Publisher: Rev. Dr. Allan Yung, President

出版：香港路德會文字部  
Published by: Literature Department, LC-HKS

地址：香港九龍又一村海棠路六十八號  
Address: 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong.

電話：2397 3721  
傳真：2397 2529  
電郵：info@hkcps.hk  
網址：http://www.hkcps.hk



## 百年文化 唯宣教

戎子由會長

耶穌進前來，對他們說：「天上地下所有的權柄都賜給我了。所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。」太二十八18-19

最近我常思想，為什麼我們要特別紀念一百年前的事呢？1913年至1947年間，美國路德會在華的福音工作，可說是徹底失敗，這是指政局令工作全面停頓。為什麼我們仍去紀念一個失敗的福音工作呢？這是因為失敗裡面有成功，裡面有它的價值。如果我們錯過了這價值，那就真不知為何要慶祝和感恩，也不知如何去解釋、明白和接受這段聖經。

耶穌吩咐我們，要使萬民作他的門徒。昔日萬民可能僅指中東，今日萬民可能是全世界，但最終我們會發現，萬民所指的是最難達至的，可能是我們自己！當我們不停以各種媒體對外傳播，大力解釋，說服別人，我們自己又如何呢？所以萬民在今日所指的不是地域，而是我們的心域。在我們的心裡面，有否看到上帝給耶穌的權柄，同時也賜給了我們呢？有沒有看到上帝差派耶穌做的，也同樣吩咐我們去做的，我們又有沒有去做呢！在我們心裡面，有沒有把這權能異象放在最高的位置呢？

聖經繼續說，如果我們遵行耶穌所吩咐的，他就常與我們同在。我們是誰？是包括了全世界的你和我，那些聽這話的人，都在這命令和異象之下。神在我們的內心、思想、言語和行為當中。我深信有神同在的你和我，跟昨天沒有神同在的，肯定不一樣。所以當耶穌這樣說時，我們看到價值，得到指引。

近日聽到一句流行的英文，“Culture Eats Strategy For Breakfast”，意思是「文化遠勝策略」。一百年來很多策略是失敗的，然而過去的失敗換成了今日的教訓，更重要的，是形成了我們的文化。不斷的傳揚成為了我們的文化，不斷的試煉和考驗見證了神同在的文化。在這文化裡，儘管很細小的工作，很卑微的事奉，必帶來最大的希望。香港路德會一直忠心事奉，無論在香港、在深圳，將來在澳門，都正面開放，細心策劃，勇於承擔。我們的工作，在神的帶領下，不停向前。因為我們看到價值，因我們看到這一百年來的價值。並不是某一個策略，像「福音廿一」計劃不只是個策略，是不斷進展中文化的一部份。

這一百年間，策略離開我們，超過百位宣教師離開我們。我們不需特別強調某一位宣教師，某一件深刻的事情，因為最重要的，是整個宣教文化。在這文化裡面的得和失，人和物會過去，但留下了文化，使人變成正面的人之文化，使策略變為正面策略之文化。所以我們慶祝，慶祝一百年，感謝我們的弟兄姊妹，感謝我們的宣教師，感謝神。希望這文化不單成為我們的紀念，也成為我們的力量，成為我們更大的希望。

## 美國路德會會長夏理遜牧師百周年賀辭

My dear friends and colleagues, Dr. Allan Yung and members of the HK Synod,

It's amazing that 100 years ago, in 1913, Rev. Arndt and his family came to Shanghai. Then the mission moved to WuHan, and because of the events of geo-political actions over the century, the HK Synod was born and became the locus of work in China. I have visited your wonderful church. I have seen your magnificent social ministry institutions, and I have also visited your fantastic schools. In only a hundred years! What a short time! Last week I met a woman who was 100 years old: in the course of one long lifetime, the Lord has shed his blessings upon you in an extraordinary way.

And we thank God for your partnership, for your love for the saints, we thank you for your hard work in education, your care for the elderly and care for the needy. We thank you for taking Luther to China and your continued work on getting Luther's Works into Chinese.

Thank you. We honor you. We thank God for our partnership. God bless you and keep you!

我親愛的朋友及同工、我會長及香港路德會弟兄姊妹：

藉着上帝奇妙的帶領，一九一三年，一百年前，雅仁德牧師家庭到了上海，再將福音帶到武漢。

百年過去，時局變遷，香港路德會誕生並立足於中國。我曾到過你們美麗的教堂，看過你們完善的社會服務，探訪過你們優秀的學校。只一百年，多麼短的時間！上週我遇見一位年屆百歲的女士，在人生來說，這是悠長歲月，而上帝就以這令人讚嘆的奇工，一直眷顧保守您們。

我們感謝上帝，為著能與您們同工，為著您們敬愛先聖先賢。感謝您們在教育努力不懈地付出，對年老者關懷不息，對弱小照顧無間。我們感謝您將路德帶到中國，將《路德文集》介紹給中國人。

感謝您們，我們以您為榮，感謝上帝使我們成為伙伴！願上帝賜福予您保護您！

(英文文稿恭錄自夏理遜牧師之祝賀短片 雷慧靈總監協助譯成中文)



Rev. Dr. Matthew C. Harrison, President  
夏理遜牧師



## 百年宣教回顧



雅仁德牧師 (Rev. Edward Arndt) 1913年3月3日踏足中國，為第一位來華宣教士。他建立了教堂和學校、翻譯神學著作及詩歌本、培育當地傳道人。雅仁德牧師於1929年4月17日在漢口家中安息主懷。



李天德牧師 (Rev. Erhardt Riedel) 於1916年1月18日抵達漢口，為第二位來華宣教士。1966年譯成《基督教教義學》，為本會協同神學院一直選用之教本。



開辦基督教學校為當時路德會政策，1913-1920年間，已有八所男校及三所女校成立，學生有427人。



1929年教會慶祝《馬丁路德小問答》四百周年，牆上兩旁掛上「律法」、「福音」及「路德花環」等。



1930年教會慶祝《奧斯堡信條》寫成四百周年。



漢口福音路德協會同神學院奠基石典禮紀念



1932年4月17日漢口協同神學院奠基。

路德會育嬰堂由萬遷施迪利紀念



1945年戰亂，西門英才教士和艾碧蓮教士(Oliver Gruen)兩位宣教師組織育嬰車隊，經十日路程，推200哩崎嶇山路，從恩施護送22名孤兒往萬縣，逃避戰火。



1949年12月5日宣教士陸續離開中國內地，包美達教士及白樂雲教士乘搭由世界信義宗安排最後一班接載宣教士之航機——「聖保羅號」南下香港。



抵達香港後，西門英才(前排右一)、包美達、白樂雲及何傳捷迅速於難民營展開事工，特別是調景嶺難民營。1950年另一位宣教士辛熹白(左一)加入，為日後教會發展奠下基礎。



2013年10月26日母會亞洲區宣教師齊集香港，分享宣教心得，見證神恩。



母會宣教師歐使華博士 (Rev. Dr. Oswald) 講道，教導我們不單要追念從前，更要把握機遇，回應這個充滿需要的世代。



詩班深情頌唱「獻上今天」。

2013年10月27日百年感恩崇拜上，戎子由會長勉勵會眾，珍惜上帝所賜權柄，緊隨先賢足跡，傳承百年宣教文化。

### 百年宣教文化 不同的年代 一樣的感動

## 請支持「2013教育及教會發展基金」暨「菲律賓風災賑災」籌款

本會「2013教育及教會發展基金」籌款定本年12月9日展開，唯號稱史上最強之超級颱風「海燕」11月8日重創菲律賓，造成巨大破壞及人命傷亡。本會呼籲各單位推動本年之聖工籌款時兼為菲律賓災民募款，所集款項將經美國路德會宣教部送達災區，支援災後重建工作，以體現基督愛心。

如願意奉獻支持是次籌款，可認購籌款券或到本會網頁下載認捐表格

<http://www.lutheran.org.hk/new/home/donation.html>

並連同抬頭註明「香港路德會有限公司」的劃線支票寄回或交回九龍又一村海棠路68號。捐助港幣一百元或以上，本會將發回正式收據，可作免稅申請用。

### 歡迎索取

### 聖路易協同神學院聖經研釋光碟



為紀念宣教士來華百周年，美國聖路易協同神學院院長Dr. Dale Meyer特送來《馬太福音18章》及《以賽亞書第四僕人之歌》之小組研釋光碟，數量有限，歡迎電郵至hkcp@live.hk向文字部登記索取。



## 「路德會來華佈道百周年 聯堂感恩崇拜」後感

馮卓欽

「百年基業，風雨搖撼留道種；  
廿載荒田，福音傳揚創新猶。」

二零一三年十月二十七日主日，香港路德會於協同堂舉行了「路德會來華佈道百周年聯堂感恩崇拜」。是日參與的路德會堂會、佈道所超過三十間，弟兄姊妹中，也有來自澳門、台灣及遠自美國的牧師傳道共一千二百多人，可算是本會近年其中一次盛會。

崇拜由播放高德惠老師 (David Kohl) 錄製之短片開始。高老師乃《揚子江上路德人》(Lutherans on the Yangtze) 一書的作者，短片中他分享了百年前美國路德會宣教士們來華傳福音的一段感人歷史，短短五分鐘，已將雅仁德牧師 (Rev. Edward Arndt)，李天德牧師 (Rev. Erhardt Riedel) 兩位先鋒為主發熱發光的生命，展露無遺，足以牽引在座千多位主內弟兄姊妹的情懷，對這些前輩先賢的中國心、宣教情無不「仰止」、「竟行」。

而歐使華博士 (Dr. Jeffrey Oschwald) 那生動幽默的講道，將聖經真理、宣教熱誠，併發出來。他期盼路德會所有真正基督的跟隨者，要洗脫過往只停留在明白「大使命」這命令的頹風，而應勇於實踐「大使命」的行動；不宜只留於口號式的自我陶醉，而無「不到黃河誓不休」的宣教決心。作為美國路德會的宣教士，多年來他飄泊異鄉，寄居台灣，艱苦學習中國文化，為的是要在中國土壤上播下天國福音的道種，承傳來華佈道的托付。聽罷！我們——炎黃子孫——又有何感想？



百周年崇拜上，會眾齊心敬拜，頌讚主恩。

其後，戎子由會長的異象分享及鍾耀文牧師的差傳禱告，都回應了歐博士的呼喚。與會的眾聖徒都眼見中國福音的大門，上帝已把它重新打開了；我們亦體會到「大使命」已再次託付給我們。期待聖靈的感動，重燃我們宣教心，好承接前輩先賢來華佈道的艱巨使命。

感謝主！當日，沙崙堂的鍾耀文牧師、招頌恩教師聯同數位弟兄姊妹，於崇拜後，便連忙上路，直赴江西，馬不停蹄，傳道解惑，拯救失喪靈魂。細數之下，今日香港路德會堂會中，除沙崙堂外、協同堂、頌恩堂、聖三一堂、聖十架堂、象山堂、以琳堂、愛心堂、恩光堂及沐恩堂等等 (因太多，不能一一盡錄) 已因福音的緣故，踏足中國；為千億國魂，走遍河山，無遠弗屆；雲南、廣西、蒙古、江西、廣東、海南……。更要一提的是：路德會協同神學院得到美國差會鼎力支持，已於雲南大理的聖經學院開始教授神學課程。今年亦於廣東江門堂專為廣東省內的牧師傳道而開設了神學文憑課程。真的：

「豈不知，五千年文化，儒釋道真道言斷，怎測到，十數億國魂，漢回蒙實蒙主恩。」

故此，百年前上帝的道，怎會因山河變色而絕；雅仁德，李天德的血淚，怎會因文化差異而付諸東流。表面上，一九四九年後，西教士要被迫離華，但上帝隨即感動西門英才、包美達、白樂雲及何傳捷四位牧師、教士，留下香江，建立教會，興辦學校，照顧孤寡，造福社群，使路德會植根香港，培育後進，重立基督精兵，直到時候滿足，祖國改革開放，便重回故土，澆水躬耕，至今略見成果。吾等深盼三一真神，繼續興起更多路德會的弟兄姊妹，在中國宣教聖工上與祂同工同行，承接薪火，好叫福音道種，在我國遍地開花結果。

(馮卓欽牧師為協同堂牧師)

# 當求莊稼的主

美國紐約市路德會靈光堂  
「路德會在華宣教一百周年感恩崇拜」講章

馬太福音 9:35-38



羅文燦

耶穌走遍各城各鄉，在會堂裡教訓人，宣講天國的福音，又醫治各樣的病症。他看見許多的人，就憐憫他們，因為他們困苦流離，如同羊沒有牧人一般。於是對門徒說：「要收的莊稼多，做工的人少。所以，你們當求莊稼的主打發工人，出去收他的莊稼。」（馬太福音9:35-38）

莊稼是指農作物。英文聖經的Harvest，可以翻譯為收割，聖經亦用這字喻作審判。無論是收割或是審判，都會將好的儲存，壞的棄掉。今日經文卻表達了耶穌的憐憫；他看見多人流離失所，心靈飢渴，極需要有上帝的救恩去灌溉。耶穌便對門徒，也是對歷代信徒，包括今日的你和我說：要收的莊稼多，作工的人少。你們當求莊稼的主，打發工人出去，收他的莊稼。耶穌要歷代信徒醒覺，同來求告上帝，差派更多的宣道者出去傳講福音，呼召迷羊。

我在一九五七年小學畢業。經父母的朋友介紹，到九龍協同中學投考初中一。原因是該校興建的新校舍，距離我家不遠。又加上當時的社會觀念，以為教會辦的學校都是很好的。那時在家附近稍遠，也有一所名叫馬利諾神父的天主教學校在興建中。其後我進入了基督教的協同中學，完成了六年學業。這六年的中學時間，改變了我的一生。

我是在一個非基督教的家庭長大。父親是位熱心佛教（或說是民間宗教信仰）信徒，每年都積極參與並且是地區籌辦盂蘭節負責人之一。因著他對宗教的開放態度，容許我進入了協同中學就讀，亦沒有反對我參加設在學校內的協同堂的宗教活動，不反對我在初中二年級時領受洗禮歸信耶穌；最後亦接納我進入神學院就讀，成為一位牧師。

中學時段曉得路德會是個來自美國的基督教團體，有許多美籍宣教士在學校裡任教。那時感

覺學校氣氛溫暖，老師慈愛親民，教學認真，宗教活動甚多。有一事例直到如今仍留在腦海中的：在上中一的歷史課時，老師竟先要求學生打開創世記第一章，解說世界歷史是從上帝的創造開始。當時我只以為這是課程的輔助資料，現在曉得這個教導的需要和重要性；因為任何國家或時代歷史的進展，都不能脫離和否認世界是由上帝創造的歷史事實。

畢業後進入香港協同神學院進修。除了一般學科，所有神學課程都是由美國宣教師用國語授課，令我們感到奇異和讚賞他們的語言能力。從他們的分享中，曉得他們多是曾在中國傳道的宣教師。那時路德會在中國的宣教歷史資料未算完整，感謝美國同工 David Kohl 的搜集，在二零一三年出版了路德會在華宣教的第一輯（Lutherans on the Yangtze【編按：揚子江上路德人】）。透過閱讀資料，幫助讀者了解這段宣教歷史。也從這些記載，重新喚起信徒回應出去傳福音的呼召。

中國歷史記述基督教或是有關耶穌基督救恩的訊息，早在唐朝就以不同形式傳入中國，可惜都未能有穩固發展。這或許是因為中國地大人多，文化觀念和政治體系複雜。基督教在中國雖曾有蓬勃時期，亦經歷衰落的景像。但上帝仍是憐憫中國人，耶穌基督的救恩仍要在華人中繼續宣講。

德籍的馬丁路德在一五一七年倡導教會復原運動，德國路德會隨後成立。美國路德會於一八四七年成立。在一九一三年，美國牧師 Edward Arndt【編按：雅仁德牧師】，亦是明尼蘇達州聖保羅市路德會協同大學的科學及數學教授，攜同家人抵達上海，要向中國人傳講耶穌救恩。他們以漢口為基地，在武昌及漢陽等地開始傳教。他對中國人滿有異像，卻未能得到當時美國路德會總會差傳部的認同及支持。Arndt牧師

組織了一個宣教團體，獲取路德會內700多位牧師和會友的支援及響應，才可以成行。因著禱告和工作者的熱誠，美國路德會差傳部在四年後（1917）正式認許和給與資助。多元化服務，包括教堂，神學院，學校，社會服務及醫療工作就先後在湖北及四川等多個地域開展。

可是上帝的救恩事工，常要面對障礙及騷擾。路德會在華的宣教工作先後經歷一九二六至一九二七年的中國內戰，一九三一年及一九三五年的洪患，和一九三七至一九四五年的日本統治，宣教工作受到困擾。而在這三十多年中，已有五十位宣教士及家人在中國事奉。

宣教事工其後在一九四五年恢復，宣教士卻要在一九四九年，因著國民黨及共產黨的內戰要撤退到香港，等待交通工具回美國去。那時的香港原是一個只有數千人的漁村，由於大陸難民日以千計的逃進來，立時出現多樣的缺乏。路德會宣教士們立時回應去關顧，並請求美國路德會差傳部批准，容許他們留在香港服務。美國路德會在一九五零年二月十三日批准了這個請求。宣教士們便著手建設教堂，學校，神學院及社會關懷服務。我自己適逢其會，在他們所建的第一所中學畢業。我的畢業班共有二十九位男同學，其中四位在香港協同神學院進修成為牧師。例如朱亮華牧師及馮慶金教士，也是我所讀的協同神學院校友。

上帝是聽祈禱的上帝，他自有其美意。他帶領宣教事工的前路及給與供應。路德會宣教士離開了中國大陸，不但沒有中斷路德會對華人的工作，相反是另一個對華人事工更重要和更全面的祝福。除了香港路德會現有的龐大事奉工作外，宣教事工已開展到澳門，台灣及其他亞洲地域。

藉著一九七一年的乒乓外交，大陸門戶開放，容許外國人進入探親，旅遊等活動。教會隨即有回應，聯繫大陸教會及有關機構。除了有個人身份接觸教會及當地教友，亦用教會名義開設學校和福利事工。現時路德會在香港，上海及深圳共有三所國際學校。

因著華人散佈全球，就以美國為例，本土華人的數目，已成為西班牙語系的另一個大族。路德會在中國的宣教士回美後，有到神學院教學，協助訓練未來的宣教士；有在多華人聚居的城

市開展事工，關顧華人屬靈和肉身上的需要，例如紐約市的靈光堂（1936），三藩市的聖靈堂（1950），波士頓區的華樂堂（1990）及其他地區的路德會華人教堂，現在都已由華人牧師接續牧養事工，這些華語教會組成了美國路德會華人聖工聯會（CLiMB），承擔推廣華人的宣教事工。按這樣的發展，路德會對在中國的華人宣教事工，隨著時間和上帝祝福，已從單一的國家事工，轉化為對全世界，不同國家的華人宣教事工，並且這事工肯定要繼續蒙福地成長。

今日很高興能在美國紐約市靈光堂，與眾位主內肢體齊來慶祝路德會在華宣教一百週年，分享當日宣教士的熱誠及上帝祝福的成效。感謝上帝，環顧在座會友，我看見有像我一樣的，因著這宣教運動而成為家中的第一位基督徒，也是家中的第一代路德會會友，你們中間亦有是第二代和第三代的路德會會友，我又看到九龍協同中學的校友，協同神學院的校友，香港路德會的同工，香港路德會各教堂的會友。也看到在美國本土藉路德會接受耶穌為救主，和在別地歸信耶穌的信徒，這真是個大喜樂的時光，是個值得同來共證神恩的時光。

今日同來感恩，亦要同來重溫耶穌的吩咐，和路德會宣教士在中國的意義。聖經說：*耶穌看見許多的人，就憐憫他們；因為他們困苦流離，如同羊沒有牧人一般。於是對門徒說：『要收的莊稼多，做工的人少。所以，你們當求莊稼的主打發工人，出去收他的莊稼。』*

今日仍有許多在信仰路上迷失的人。他們終日為食，為享樂，為名利去努力，卻不曉得所追求的，都是短暫和毫無永恆生命價值的東西。耶穌提醒信徒先要反醒自我對他的信心，以關顧親友及鄰近人的屬靈生命去表達自己的信心。昔日古聖先賢的腳蹤及典範，可成為你我的啟導。

信徒亦可從這事件認識宣教的含義：不單要在說話中藉講述去介紹耶穌救恩，亦需留意聽道者的肉身及知識上需要，更不可忽略培養未來的工作者，使宣教事工能繼續下去。故此，一個健全教會的體制，需兼具教堂，學校，福利事工及神學教育。這不是一所獨立堂會所能完成的事，故當在思想上開放，支持總會，並容許堂會與別的教會合作，目的是奉耶穌基督的名，去助人和救人。

一位信主的母親埋怨總會派她的兒子到落後地區傳道，你我可以理解這埋怨是出於母愛，但亦顯出這婦人的小信及無知。歷代宣教士雖不一定有保羅的成就，和都要像，或要多過保羅所經歷的危險(林後11:23-30)，我深信宣教士們的困苦仍是不少。例如當日路德會在華的宣教士，面對經濟、語言、文化、戰禍、自然災難等的危險；今日在美國城市的華人宣教事工，也同樣有經濟、語言及文化的障礙。這啟示眾教會肢體一個事實，為主耶穌作工的，不一定都能順利，卻一定能成就上帝的美意。因為有主耶穌同在，凡事都能。

在落後地區傳道固然有困難，在城市佈道亦未代表事事如意。宣教工作最要緊的，是有上帝同行和工作者的信心及愛心。Arndt牧師的個人異像，得到七百多位牧師及會友的代禱及支持，成就了在中國的華人事工，並帶來豐盛的果實。這提醒信徒一個重點：信徒不都是有到外地宣教的恩賜，卻應該有認識和支援宣教的心志。宣教是一個群體的事工，有在前線事奉，有在後方支援及鼓勵。你我會是哪樣工作崗位的信徒？無論怎樣，願你我能在自己所屬的教堂開始，為宣教事工獻上代禱，財力及才幹的支援。

耶穌在太13:31-32說了一個芥菜種的比喻，他說信徒的信心若能像一粒芥菜種子那樣小，只要能容讓播種者把它安置在地裡生長，它雖是百種中最小的，卻能長出比各樣的菜都大，且成了樹，天上的飛鳥也來棲宿在它的枝上。因著Arndt牧師個人在主裡的信心，願意承擔開展路德會對中國華人的宣教事工，一百年後的今天，這個工作在全世界各地的華人中間繼續興旺。著實應驗了耶穌的應許：將要有許多華人透過你我的宣教，像飛鳥般的在上帝救恩樹下棲身。

耶和華對以賽亞說，我可以差遣誰呢？誰肯為我們去呢？以賽亞回答說，我在這裡，請差遣我(賽6:8)。以賽亞願意承擔作上帝僕人，宣講上帝的話。耶穌吩咐他的門徒，也吩咐現今的你我去關顧屬靈生命迷失的人群。

我們看到上帝的引領，先賢的榜樣；願你我同用上帝所賜的恩典，直接或間接，用禱告及行動去參與上帝愛世人和教贖世人的聖工。

願上帝所賜出人意外的平安，常與你我同在，從今時直到永遠。阿們。

(羅文燦牧師為前本會牧師現任麻省路德會華樂堂牧師)

## 美國三華人教會聯合舉辦 路德會來華傳道百周年感恩崇拜

朱亮華



詩班獻詩



由左至右：馮慶金教士，羅文燦牧師，Bishop David H. Benke，朱亮華牧師，Pastor Matthew Staneck

美國東部三間華人路德會，於十月二十六日(星期六)下午二時，在紐約靈光堂舉行美國路德會來華傳道百周年感恩崇拜，當日有麻省路德會華樂堂的羅文燦牧師證道。崇拜後播放賀家路教士的見證錄影，和Lutherans on the Yangtze的作者Mr. David Kohl介紹美國路德會在華事工的錄影。

下午四時有藝風合唱團的音樂會。當日有百多人參加，共證主恩，感謝上帝對中國人的大愛，大會更將當日的奉獻，全數送交美國路德會，作為支持中國宣教師之用。

(朱亮華牧師為美國紐約市靈光堂牧師)



# 協力推動路德神學教育

葉泰昌



院董會主席陳煜新牧師簽署備忘錄

二零一三年十一月三十日，本院協同神學院與美國路德會華人聖工聯會（華聯會）及漢語網絡神學院（漢神）簽訂合作計劃備忘錄。此後，神學院與華聯會將為漢神提供師資，支援漢神開辦「路德宗傳統」科目。期望透過漢神龐大網絡，向全球華人推展路德宗神學教育，造就神國精兵，培育教牧人材。

（葉泰昌牧師為協同神學院院長）

## 為漢語路德宗神學教育開創先河

劉少銘

感謝上帝，由協同神學院（下稱協神），漢語網絡神學院（下稱漢神）和美國路德會華人聖工聯會（下稱華聯）籌組協議的漢語路德宗神學教育合作計劃終告完成。十一月三十日由漢神院長 / 總監丘放河牧師和協神神董會主席陳煜新牧師在香港簽約，十二月一日由丘牧師帶回北美，經華聯主席劉少銘牧師在西岸三藩市簽妥後，三邊協議生效。

路德宗神學和網絡教育之間，時有接觸，不足為奇。但過去以網絡作為神學教育，除了漢神以外，其他院校都是以輔助方式進行。而三邊協議方式，並用網絡為主導方式推行路德宗神學教育，並頒授更高學位的方式，實屬首創。踏出這一步，殊不容易，實在仰賴上帝的眷顧。

一直以來，漢語路德宗神學教育往往基於地理阻隔，資源缺乏，而成效不大，常令我等推展時倍感困難。然而，多年來，無論在北美，亞洲及其他地區，華人路德宗的推展工作不能沒有神學教育為骨幹；路德宗神學教育為上帝的國和我們的總會提供訓練務實忠心的僕人，這需要是刻不容緩的事。多謝眾弟兄姐妹的禱告和代求，上帝祝福我們，使我們在這裏有新的突破。我深信協神，漢神，和華聯協辦推展的神學教育，將會帶來新契機，透過網絡支援，我相信更能廣邀受路德宗神學訓練的良師牧長加盟協助教學；並且，不受地理時空阻隔的教學模式，應能匯聚更多路德宗信徒來就讀，裝備自己，甚至有的可能在將來成為教會同工，神國的僕人。最後，藉此機會，提供更深程度的神學訓練和更多元化的就讀學位，必能對應現今教會信徒所需。

為此，我盼望眾主內弟兄姐妹，各位牧長同工，一同為這事切切禱告。我們會儘快把推展的計劃和報讀的方式與各位分享。

（劉少銘牧師為美國路德會華人聖工聯會主席）

—— 二零一三年十一月三十日（香港時間），陳煜新牧師與丘放河院長在協同神學院眾院董及教授前簽署備忘錄。丘院長即日攜同備忘錄赴美，翌日十二月一日（三藩市時間）於美國路德會華人聖工聯會代表同工見證下，劉少銘牧師最後簽約，兩地三署，協議正式生效！



# 無盡的感恩 —— 在聖路易的第二年

馮達揚

感謝主的帶領，我們一家來到美國聖路易已有一年了（除了在香港度過的三個月暑假），我亦完成了在協同神學院的第三個學期。協同神學院的制度是每位博士生選擇了專注的範疇後，仍要對其他範疇有基本認識。我所專注的是釋經研究，剛過去的學期對我來說毫不容易，因為我修讀了兩個跨學系的學科——「信經與認信」和「哲學與世界觀歷史」。由於兩科俱不是自己所熟悉的，每科每周都要看一至兩本書，過程相當吃力，惟靠著上帝所賜的能力與智慧，總算順利完成了。這個學期的學習大大擴闊了我的眼界，我尤其明白到尼西亞信經對基督教的重要性，每位路德會信徒必須對它有深入的認識，方能確知我們所信的是正統信仰。

感謝主的保守，我們在聖路易認識了好一些華人，現在我們定期參加路德會基督之光教會的崇拜，基督之光教會是這兒唯一的路德會華人教會，蕭正賢牧師伉儷對我們照顧有加，尤其蕭師母，我們一返回聖路易，也是她駕車到機場接載我們的；蕭牧師又給予我事奉的機會，讓我在基督之光教會分享上帝的話語。

我們一家能夠來到聖路易，當中有無數天使為我們開路，而犧牲最大的是妻子慧禎。要她放棄全職工作做家庭主婦，我總覺得是虧待了她。上帝的恩典是豐盛的，祂給予慧禎不同的事奉崗位，除了蕭師母邀請她在婦女查經班幫忙外，她在年初亦開始參加了全球性的「研讀聖經團契」（Bible Study Fellowship，簡稱BSF），自己參與之餘，又可讓囡囡致呈在特別安排的學前班學習，一舉兩得。最近，她更開始在BSF中事奉，成為普通話婦女小組的組長。慧禎的普通話本來很普通，但見她每周花上數小時預備讀經資料，細心查考讀音，務求有效地帶領討論，將各組員帶到主面前，並逐一打電話關心她們的近況，我發覺她的普通話進步了不少！看見慧禎如此投入事奉，我為她找到這些寶貴的事奉崗位滿心感恩。

上帝恩待我們，我們除了認識住在聖路易的華人外，更認識了一些香港人，是聖路易中華福音教會的弟兄姊妹。（雖然這不隸屬路德會，但其歷史悠久，基督之光教會的蕭牧師也視之為學效對象，偶爾參與他們的聚會，從中取經。）他們熱情地款待我們，而當他們有需要時，我們當然亦義不容辭。近來他們重組粵語團契，又籌備安老院探訪事工，我們亦樂意跟他們分享我們在香港策劃團契的經驗。我們帶領他們唱福音粵曲和跳讚美操，大家都樂在其中。

我們一直為致呈的成長而苦惱。感謝主，我們得悉就在校園內，一位神學生太太開放自己的家教授學前班。致呈就此成了插班生，他十分投入學習，老師稱讚他很主動，他和同學們成了好朋友，語言表達亦明顯有進步，每上完一課都可以說出我們沒有教過他的完整英文句子。我們深信，靠著大家的禱告支持，不論是我的學習，妻子的事奉，還是囡囡的成長，我們必經歷主更豐盛的恩典。

（馮達揚牧師現正於美國聖路易協同神學院修讀博士課程）



前排右三為馮達揚牧師



## 李牧師郵箱



當生活與信仰發生了衝突和疑問，當基督教成為您尋找生命真諦的障礙，當有生命經歷希望與人討論，都歡迎您與李永楨牧師傾訴和分享。請來函本報或電郵至 info@hkcps.hk 給李牧師。

## 關於主母馬利亞 (續上期)

(由於篇幅限制，上期未能刊登完整內容，今期補上)

以下是基督教與天主教關於馬利亞不同的信仰：

- (1) 天主教的官方立場堅持「馬利亞無玷成胎」(The Immaculate Conception of Mary)，說她在胎中及生下來便沒有原罪，甚至終身都沒有犯過罪。基督教認為此說並無聖經的根據；認為她與世上所有人一樣有先祖遺傳的原罪，她自己也曾犯罪，因此她也是個需要耶穌基督救贖的罪人。
- (2) 天主教的官方立場相信馬利亞不死而被提升天(The Assumption of Mary)。基督教認為此說毫無聖經根據。
- (3) 天主教的官方立場相信馬利亞永久保持童貞(The Perpetual Virginity of Mary)，生了耶穌基督之後再不生育，所以聖經中提到耶穌的兄弟姊妹都只不過是堂兄弟姊妹，或約瑟從前妻所生的兒女而已。基督教認為此說毫無聖經根據。
- (4) 天主教主張向馬利亞和其他聖人禱告，及求馬利亞向耶穌為我們代禱。天主教更向馬利亞和其他聖人的「聖像」跪拜，說只是尊敬或敬禮(adore)而算不得是敬拜(worship)。基督教認為向他們禱告和向「聖像」跪拜是敬拜的舉動，是第一和第二條誡所禁止的。聖經清楚指明：在上帝和人中間只有一位中保，就是那義者大祭司耶穌基督，再不需要其他的中保(提前2:5)。
- (5) 天主教認為啟示錄12:1,5-6中那「身披太陽，腳踏月亮，頭戴十二顆星的冠冕」的婦人便是聖母馬利亞。基督教大都不同意這解釋，大多數解經家認為這婦人是上帝的選民(以色列民和教會)，而不是馬利亞。

問：天主教為何崇拜耶穌的母親馬利亞呢？他們這樣做，是對是錯呢？

答：天主教認為既然童女(從沒有親近男人的女子)馬利亞因著聖靈成孕生下耶穌，是「主的母親」，所以應該比眾人更值得尊崇。說到這裏都是合乎聖經，是沒有錯的。(路1:42-43)但天主教說馬利亞是無原罪無玷污的，那就不符合聖經了。後來天主教更增加了許多聖經所無，甚至違反聖經的迷信：例如耶穌基督曾為聖母加冠冕；聖母曾被接升天；聖母曾多次向人顯靈等荒誕故事。況且他們尊崇(adore)馬利亞，高抬她至到為她設偶像，向她下跪，向她禱告，又求她做人與神之間的中保；尤有甚者，天主教常有圖像或彫塑是在聖壇上供奉大聖母抱著小耶穌，坐正中央作為跪拜禱告的對象；那就不單是尊敬她而簡直是當她為神一般來崇拜(worship)了。這便是犯了第一條誡：除了上帝之外，拜聖母馬利亞是比聖嬰耶穌為大的神，實在是以她為偶像了。

馬利亞是一位值得尊敬的、蒙大恩、有大福的基督徒，是第一個信耶穌是上帝的聖者、是普世救主的凡人。(路1:28-38; 11:27-28)她在早期的教會有積極的參與，並愛到照顧和尊重。(約19:25-27; 徒1:14)

不過，須知馬利亞與你我一樣是罪人，有原罪也本身犯過罪。她與你我一樣都有軟弱、無知的弱點。(路1:29,34; 2:48-50; 太12:46-50; 可3:20-21; 約2:3-4; 要倚賴耶穌的救贖。在上帝和人之間，只有一位中保，就是那義者耶穌(約壹2:1)。況且，耶穌曾經引用聖經說：「當拜主你的上帝，單要事奉祂。」(太4:10; 路4:8)

# 萬眾歡騰，救主降臨！

# 聖誕快樂，新年蒙福！

「不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；  
因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。」

路2:10下-11

## 香港路德會

敬賀

### 簡訊

#### 總會動態

##### 1. 執行部

- ※ 九月二十七日聖雅各堂陸展宏牧師來函，該堂自八月一日起聘請李家強傳道參與聖工發展請代禱支持。
- ※ 張納德弟兄、吳啟輝傳道、姜樂雯傳道已於十一月二十六日通過本會牧師聖職銓敘。
- ※ 十月四日福音21四間參與堂會 / 佈道所：聖馬太堂、長沙灣頌恩堂、雍盛佈道所和聖雅各堂已於路德月報分享工作報告，見證主恩無限。
- ※ 十月七日呂小李小李錦棠校長推介黃綺華副校長與該校團隊新近製作 ①超級V能量計劃，②創意聯想學拼音，兩項特色優良製作俱附光碟，可供本會屬校於中英文科分享推廣。
- ※ 十月七日與「揚子江上路德人」作者David Kohl分享經驗及其下集寫作計劃。
- ※ 十月七日救主學校校監楊植潤牧師來函，該校將於十一月二十九日上午9:15分舉行創校45周年感恩崇拜及開放日。
- ※ 十月八日與來港短宣之救主堂Redeemer Lutheran Church牧師Gerry Aarrow商討加強合作。
- ※ 十月十日宏恩書院院長崔康常博士來函邀請戎子由會長擔任名譽顧問。
- ※ 十月十五日與聖十架堂主席劉明輝商討林家健牧師召請事宜。
- ※ 十月十五日聖道佈道所梁有華牧師交來有關申請作會員堂會有關文件資料副本。
- ※ 十月二十三日2013年聖工籌款小組召集人陳聖光召集工作會議，籌款活動於十二月九日至翌年二月十四日舉行。
- ※ 十月二十四日LCMS會長Dr. M Harrison寄來恭賀百周年紀念短片，聖路易協同神學院院長Dr. Dale Meyer亦寄來賀函支持華人福音工作。院長更送來馬太福音18章研釋光碟二十張供本會同工分享。
- ※ 十月二十六日亞洲區母會宣教同工三十餘人於神學院禮堂舉行來華百年紀念研討會。

- ※ 十月二十七日來華百年感恩崇拜，各方各堂出席感恩者逾1,200人，詳情見本會網站 ([www.lutheran.org.hk](http://www.lutheran.org.hk))。特向籌委會各成員致謝努力。
- ※ 十月三十一日第十三屆協同神學院董事會第六次會議通過與紐約神學教育中心及美國路德會華人聖工聯合辦「神學教育合作計劃」，詳情留意協同神學院日後公告。
- ※ 十一月一日母會宣教部新任總幹事Rev. Golter將於十二月六日來港與本會商討聖工，而接著七至八日將假借本會神學院禮堂召集亞洲區內三十多位宣教師進行工作會議及禮拜。
- ※ 十一月五日通過社委會提交忠孝街89號包美達社區中心「私人土地作福利用途特別計劃」。
- ※ 十一月五日邀請陳聖光弟兄出任曦城協同國際學校諮商委員會主席。
- ※ 十一月五日社會服務處執行總監雷慧靈博士獲社福局委任為社會福利諮詢委員會委員。
- ※ 十一月八日呂明才中學將舉行35周年校慶。
- ※ 來華百周年聯堂感恩崇拜奉獻分配案。2013-31決議：一致通過沐靈堂、沐恩堂、聖道堂、生命堂、蒙恩堂、聖保羅堂、恩光堂、澳門協同佈道所及雍盛堂九間佈道所，各得HK\$5,000元作為發展福音工作用。

### 銓敘公告

本會銓敘委員會於十一月二十六日一致通過張納德弟兄、吳啟輝傳道及姜樂雯傳道為本會牧師候召人。如對上述人士有任何意見，請於十四日內以書面通知執行部。

香港路德會會長

戎子由

二零一三年十二月十九日

### III 教育事工消息

#### 1. 中學

##### ※ 協同中學

1. 於二零一三年十二月七日下午在該校禮堂舉行「創校六十周年感恩崇拜暨紀念典禮」，是晚假紅磡海逸皇宮大酒樓舉行「創校六十周年聯歡晚宴」。此外，該校於十二月十三日(2:00PM - 5:00PM)及十二月十四日(10:00AM - 4:00PM)舉行「創校六十周年校慶開放日」。
2. 該校田徑隊部分學生參加了康樂及文化事務署及深水埗體育會合辦之「深水埗區分齡田徑比賽2013」，取得3冠5亞1季之佳績。
3. 該校下列三位同學榮膺第五屆九龍地域傑出學生選舉「優秀學生」：  
陳善儀同學(6A)、岑有健同學(6B)和徐佩嫻同學(5E)。

##### ※ 北角協同中學

1. 該校本年度榮獲教育局邀請成為專業發展學校，負責構建「照顧學習差異」的學習社群。計劃除為夥伴學校舉辦主題演講及教師專業發展日外，又會與老師進行多次專業分享、觀課及評課，將該校成功經驗帶給其他學校。開學以來，校長及副校長已為夥伴學校主講四場網絡活動。該校老師在校內亦進行六次公開課，觀課老師達75人次，反應熱烈。參與老師均認同該校老師的教學策略及讚賞學生的學習表現。
2. 該校中文科5B符惠琮同學榮獲由新地會舉辦的「家家有支持」徵文比賽中級組冠軍，而5B張佩雯、5B邢藍予、5B陸芷茹、5B譚玉瑛、5C鄒子軒、3C黃慶生榮獲中級組優異獎。又，該校中文科老師期望學生能培養孝敬之心，故帶領學生參與了香港長者協會舉辦的「祖父母日——孝為先——始由家起」徵文比賽，喜見6B吳燕琳奪得銀獎，5B湯倩婷奪得銅獎，表現優異。

##### ※ 西門英才中學

1. 該校校友分別獲大學獎學金：方僖卉(二萬元)；吳翠盈(二萬五千元)；郭文煒(四萬元)及馮樂煥獲「視覺藝術教育獎學金」。
2. 本年度(2013)入讀大學學位課程的同學共15人。
3. 該校36周年校慶暨平台花園揭幕禮圓滿結束。



西門英才中學平台花園揭幕禮

##### ※ 呂明才中學

1. 十一月八日為該校35周年校慶感恩崇拜暨校慶典禮，除眾師生外，更有幸邀請到香港教育局總學校發展主任曾陳美芳女士及呂明才基金執行委員兼常任秘書呂元信先生出席，並由本會會長戎子由博士證道。整個典禮滿載恩典喜樂，標示著呂中師生35年來的努力。
2. 十一月九日為校友會舉辦35周年校慶「校友愛·回家」活動。當天超過300位各屆校友和100位現職及舊老師出席，共話當年上帝恩臨象山邨，齊賀今天救主深澤明才家。明才一家人，三位不同年代的校長與校友一起見證，懿歎盛哉！



歷屆校友和老師同回家共慶呂中35周年

##### ※ 呂祥光中學

1. 該校足球隊繼上年度囊括屯門區國慶盃足球賽初中組及高中組冠軍後，本年度再度勇奪屯門區國慶盃足球賽初中組及高中組亞軍。
2. 該校再次榮獲香港閱讀城舉辦之“第十屆十本好讀”選舉之「最積極參與獎」(全港只有三間中學獲此殊榮)。

##### ※ 馬陳端喜紀念中學

1. 為了讓學生體驗美國文化及學好英語，該校每年都會舉辦「美國文化嘉年華」(American Funfair)，校園裡設置多個結合美國文化元素與學科知識的特式攤位。



香港學生與美國義工聚首一堂，氣氛熱鬧

2. 為了增進同學愉快學習中國國粹之一的成語。該校喜獲《老夫子》作者王澤先生支持，借出三百多幅成語漫畫，製作校本成語課程，增加學習趣味。

## 2. 小學

### ※ 聖馬太學校

1. 十一月三十日(星期六)，該校舉行校友會會員大會、升中一畢業生重聚日暨45周年校慶盃師生足球友誼賽。當日出席校友踴躍，表現積極。



校友會會員大會大合照

2. 該校於十二月十三日(星期五)晚上舉行「家長福音晚會」，邀請梁永善牧師為晚會講員，題目為「人算甚麼」。此外，更邀請該校前副校長李季圖先生作見證嘉賓。

### ※ 聖十架學校

1. 該校小五學生報考「劍橋英語：基礎第二級考試(Movers)」，學生考獲優異成績，全部學生考獲12至14個盾牌(15個盾牌為滿分)。



王淑芬校長與一眾考獲優異成績的學生合照

2. 該校田徑隊於「第十七屆荃灣區小學校際田徑比賽」中獲得1金、1銅、3殿佳績，表現出色。參賽學生在比賽中竭盡所能，發揮體育精神，值得加許。

### ※ 沙崙學校

1. 該校師生、校友及家長共9人於十月接受數碼4台「校園巡禮」之訪問，與主持人暢談該校特色。校友郭盈盈及冼啟華同學更即席以電子琴及色土風合奏樂曲，而韓雪梅同學則以普通話作朗誦表演。
2. 為鼓勵英文閱讀，該校於十月二十二日安排了澳洲作家 Sarah Brennan 到校與高年級學生進行英文閱讀講座。
3. 該校與澳門德明學校於十一月十二日交流，分享經驗，並與學生大使作小組會談，雙方獲益良多。



澳門德明學校教育訪問團訪校

### ※ 呂祥光小學

1. 該校過去數年一直積極進行校本課程研發，除了以提升學生英語說話能力為目標的Super V-power Scheme外，本年度更發展出校本普通話教材——「聯想學拼音」，以及提升學生中文閱讀能力的「賞文識詞」計劃。



呂祥光小學推出的一系列書籍

### ※ 梁鉅鏐小學

1. 本年度數學小領袖由五、六年級同學組成，於小息時段帶領其他同學進行一些數學遊戲活動，除了訓練他們的領導、溝通和解難能力外，亦能提升學生自學數學的能力。自學中心可供數學科活動的時段是16/9/2013至1/11/2013，同學在中心內可玩到不同種類的智力遊戲，如：拼砌圖形、連環數珠、記憶活動、鬥快背乘數、天秤遊戲等益智活動。



小領袖帶領一眾同學進行數學遊戲

### ※ 救主學校

1. 二零一三年十月四日及十月七日，合共逾百位不同特殊幼兒中心幼兒家長到訪救主學校，了解該校情況，多位家長更即場查詢入學程序。



救主學校校長向幼兒家長講解

2. 救主學校於二零一三年十月十二日舉辦「關愛同心行」長者服務活動，該校社工帶領多位初中同學探訪長者鄰舍中心，即場表演及送禮物予長者，盡顯愛心。

### ※ 啟聾學校

1. 該校於九月廿七日假小禮堂舉行「啟聾手語視像字典新聞發佈會」，感謝各位嘉賓來臨指教，歡迎各界朋友使用視像字典，共建共融社會。



手語顧問小組及開發小組成員與主禮嘉賓合照

2. 為了引起社會對聽障學童的關注，香港聲學學會特於九月廿八日於該校及葵涌運動場舉辦「有聲無聲健步行」籌款活動，資助該校進行溝通及語言發展研究及資助該校更換禮堂之音響設備。
3. 該校於本年度九月起為全港聽障學童提供教育支援服務，服務中心包括葵涌(啟聾學校)、新界西(呂祥光小學)、九龍(沙崙學校)、香港島(北角協同中學)及新界東(梁鉅鏐小學)，遍佈港、九、新界。

### 3. 幼稚園

#### ※ 觀塘幼稚園

1. 二零一二年六月，觀塘幼稚園家長福音團契成立。團契逢星期五下午四時至五時聚會，沈堅忍校監主領，七十人參加。一年半來，出席人數穩定，聚會氣氛良好。三十位團友已轉介聖一堂，接受初信栽培。感謝主。二零一三年十一月家長團契人數：  
一日：73人；八日：72人；十五日：103人；二十二日：80人；二十九日：80人

#### ※ 陳蒙恩幼稚園

1. 該園本年度親子福音晚會於十月十八日(星期五)晚上假聖馬太學校(秀茂坪)禮堂舉行，主題為「誰掌管明天」，並邀得藝人森美先生任見證嘉賓，陳聖光校監為家長分享信息，其他環節包括該園香港基督少年軍隊員詩歌頌讚及家長讚美操等，出席家長近400人。



是晚參與福音晚會的分享嘉賓、敬拜隊員及讚美操家長一起合照

2. 該園香港基督少年軍286分隊高、低班隊員分別於十一月十六日及十二月二十一日參加香港基督少年軍愛·家庭運動2013挪亞方舟感恩節活動。透過是次活動讓隊員能提昇自理、解難的能力及學習到服從、務群及合作的精神。

## IV 社會服務處消息

### 甲. 特別活動

- ※ 本處獲社會福利署推廣義工服務督導委員會頒發二零一二年10,000小時義工服務獎，表揚本處對義工運動的貢獻。
- ※ 二零一三年度路德名茶籌款活動已圓滿結束，截至到十一月三十日為共籌得款項為HK\$298,705.5。

### 乙. 服務計劃

- ※ 由社會福利發展基金資助，學校社工組舉辦之「ADHD訓練及研究計劃」，「香港城市大學應用社會科學系認知行動治療教研計劃」導師會透過舉行「無懼過動——家長情緒管理小組」，介紹如何利用認知治療手法帶領小組。小組於二零一三年十月十九日(六)及十月二十六日(六)開展。另該組於二零一三年十月至二零一四年一月為「過度活躍症及專注力不足學生及其家長」舉辦「新teen地新父母」親子小組，加強家長協助子女實踐執行技能。
- ※ 長者中心組之好鄰舍計劃舉行頤樂服務工作小組「頤樂秋季樂悠遊」，已於二零一三年九月二十六日舉行秋季旅行，鼓勵體弱長者參與戶外活動。另該組護老者支援服務亦於二零一三年十一月九日假烏溪沙青年新村進行聯合護老者日營，讓護老者及長者著重身心靈全人關顧，內容包括講座、減壓運動、集體遊戲、戶外攤位活動，有影相、放飛機、拍紙袋、身體運動、製作小手工(香囊/手繩)等，目標人數250人。
- ※ 青彩中心獲禁毒基金撥款HK\$200,000聯同黃大仙區撲滅罪行委員會及民政事務處舉辦提升社區禁毒意識計劃之黃大仙區「蛻變·新衣」行動，內容包括為區內不同界別的社區人士包括家長、教師、保安員、區議員、長者減罪大使等提供禁毒教育培訓及針對青少年預防教育舉辦「蛻變·新衣」時裝設計比賽。

SALE!  
聖誕  
優惠



### 路德文集第一卷及第二卷

原價各HK\$190，  
現特價七折各HK\$133



預售

### 揚子江上路德人 (Lutherans on the Yangtze)

原價HK\$325，  
現特價八折HK\$260



代售

### 姜樂雲教士作品

敬拜應用Q&A - 原價HK\$70，現特價七折HK\$49  
和弦應用手冊 - 原價HK\$80，現特價七折HK\$56  
Silent Moment - 原價HK\$80，現特價七折HK\$56  
Hymns Moment - 原價HK\$88，現特價七折HK\$61.6

## The Lutheran Church-Hong Kong Synod

- \* Mr. Cheung Lap Tak, Mr. Ng Kai Fai and Mr. Kiang Lok Man have been approved to be pastor candidates.
- \* The Fund Raising 2013 for Schools and Churches will be held between Dec 9, 2013 and Feb 14, 2014.
- \* On Oct 24, Rev. Dr. Matthew Harrison, President of LCMS, sent a video to congratulate our centennial anniversary, and Rev. Dr. Dale Meyer, President of St. Louis Concordia Seminary, also sent 20 copies of an exegesis DVD for our fellow workers.
- \* On Oct 26, about 30 missionaries of the Asian region of our mother church held a Centennial Symposium to China in our seminary.
- \* Thanks to the committee for their efforts, over 1,200 people attended the Joint Service for the Centennial Anniversary of Lutheran Missionaries Coming to China on Oct 27. More details are available on the synod website [www.lutheran.org.hk](http://www.lutheran.org.hk). All offering received in the Service will go to the eight mission stations to support their gospel work.
- \* Rev. Golter, the new General Secretary of the Mission Board of LCMS, will come to Hong Kong on Dec 6. He will discuss ministries with us. He will also convene a working meeting and a worship in our seminary. Over 30 missionaries from Asia will join.

## Social Services News

- \* The HKLSS received the Award of 10,000 Hours for Volunteer Service by the Steering Committee on Promotion of Volunteer Service for the year of 2012.
- \* The Charity Sales of Lutheran Tea Bag has raised a total of HK\$298,705.5.
- \* Supported by the Social Welfare Development Fund, the School Social Work Division held a project for students with Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD). Tutors will be trained in workshops held from October 2013 to January 2014 for parents' emotion management. The Division also holds children and parents groups which aim at enhancing parents' ability in helping children's (ADHD) practicing.
- \* The Good Neighborhood Project of the Elderly Centre Division held an autumn picnic for frail elderly on 26th September 2013. The Division's Carer Support Service also held a day camp for carer and elderly. Programmes include talks, relax exercises, games, photography, handcraft, etc.
- \* Rainbow Lutheran Centre was granted by the Wong Tai Sin Fight Crime Committee and Home Affairs Department to hold anti-drug programmes like educational trainings, talks and fashion design competition for different communities like parents, teachers, security guards, district councillors, etc.

## School News

- \* **Concordia Lutheran School:** The 60th Anniversary Thanksgiving Service Cum Memorial Ceremony will be held on Dec 7, 2013 in the school hall. A banquet to celebrate the event will be held in the afternoon at a Chinese restaurant as well. On Dec 13 & 14, an open day will be held by the school.
- \* **Concordia Lutheran School – North Point** was designated as a Professional Development School (PDS) by the Education Bureau to build a learning community in Catering for Learner Diversity.
- \* **Gertrude Simon Lutheran College:** 15 students have been enrolled in university degree courses in this school year (2013).
- \* **Lui Ming Choi Lutheran College:** The Alumni Association organized "Alumni love, Home" activity on Nov 9. More than 300 alumni and 100 serving and former teachers attended. Three principals of different eras and alumnus witnessed the grace of God.
- \* **Lui Cheung Kwong Lutheran College:** Following the championship won in Tuen Mun District National Junior and Senior Cup last year, the school football team won the first runner-up this year.
- \* **Ma Kam Ming Charitable Foundation Ma Chan Duen Hey Memorial College:** To expose students to more American culture and learn English, the school hosts an American Funfair every year.
- \* **St. Matthew's Lutheran School:** Our Alumni Association held the Alumni annual meeting, reunion of graduates and 45th Anniversary Football Cup on Nov 30.
- \* **Holy Cross Lutheran School:** Our Primary 5 students attended the "Cambridge English: Foundation Level 2 exam (Movers)" and all of them obtained excellent results with 12-14 Shields out of 15.
- \* **Sharon Lutheran School:** To promote English reading, Australian writer Sarah Brennan was invited to the school and gave an English reading lecture to the higher form students.
- \* **Saviour Lutheran School:** More than 100 parents from different special education need kindergartens visited the school during Oct 4 and Oct 7.
- \* **Lutheran School for the Deaf:** In order to arouse the attention of the hearing-impaired children, the Hong Kong Institute of Acoustics held a fund raising event on Sept 28. The fund will be used to replace the auditorium's sound equipment.
- \* **Chan Mung Yan Lutheran Kindergarten:** Nearly 400 parents attended a gospel event which was held on Mar 18 evening at the auditorium of St. Matthew School. Mr Sammy, a famous artist in Hong Kong was invited to give the testimony. Supervisor Paul Chan shared a message with the parents.

